

Wupisanje za 20. sokołski volleyballowy turněr wo pokal Domowiny

TERMIN: sobotu, 2. měrca 2002
MĚSTNO: sportownja na Trělnišću w Budyšinje
ČAS: 8-16 hodź., po tym bjesada
WUHOTOWA: Serbski Sokol
KONTAKTOWA ADRESA: Pětr Šořta, 02625 Budyšin, Listowa 9 (List-Str. 9), tel.: 03591/60 39 22

ZAMĚR TURNĚRA: Pod sokołskim heslom „Sportej a narodej – zdar!“ chcemy so zetkać k lóštneju sportowanju a wjesolej bjesadze. Zdobom chcemy styki mjez serbskimi volleyballistami skrućić a k popularizowanju Sokola přinošować. Turněr je wobstatk centralneho programa k tysacletnemu jubileju Budyšina.

PŘEPROŠENE MUSTWA: Na turněrje njech so wobdzěla mustwa, kotraž su hižo w zašłosći pódla byli, a rady tež nowačcy. Kóždy serbski volleyballist, kiž so do jednoho mustwa zarjaduje, je lubje witany! Chcemy ze 24 mustwami hrać.

WOPRAWNJENI HRAJERJO: Turněr je ludospportowe zarjadowanje. Tohodla smědza so na nim w přerjehach hrajerjo/hrajerki ludospportoweje a woktrjesneje klasy wobdzělić. W jednym mustwje smě tež nastupić jedyn aktiwny nadwoktrjesneje runiny. Za hrajerjow nad 45 lětami njeje wobmjezowanje, za hrajerki pak scyła nic. Hrać smědza wšity nad 16 lětami. K serbskim volleyballistam ličimy wšěch serbsčinu wobknežacych aktiwnych kaž tež wšěch člonow serbskich towarstwow a sobudźelačejow serbskich institucijow/sulow.

ZESTAWA MUSTWOW:

Wobkedźbować ma so, zo

- přisluša kóždemu mustwu znajmjeńša pjeć a maksimalnje džešac hrajerjow
- su mješane mustwa mužow a žonow dowlene
- smě jednotliwec w běhu turněra za jeničke mustwo hrać
- zestawa mustwa z podačom staroby hrajerjow spočatk turněra pisomnje předleži.



Foto: M. Bulank

MODUS WUBĚDŽOWANJA: Konkretny modus je wot ličby přizjewjenjow wotwisny. Wón so při zahajenju turněra rozloži. Chcemy wšě městna wuhrać.

SUDNICY: Kóždu hru nawjeduje skazany neutralny sudnik. Druheho sudnika a dalšich třebnych ludźi postaji wjednistwo turněra.

HRUBY WOTBĚH TURNĚRA: Hala je wot 8 hodź. wotewrjena. Zahajenje turněra budže we 8.15 hodź. Po turněrje stej mytowanje dobyčejow a zhromadna bjesada. W hali je korčma.

TERMIN PŘIZJEWJENJA: 1. februar 2002 na adresu Serbskeho Sokola w Serbskim domje w Budyšinje, 02625 Budyšin, Póstowe naměsto 2. Přizjewjenje ma wobsahować poľne mjeno mustwa. Zdobom maja so přepokazać 20 euro (10 euro startowy pjenjz, 10 euro kawcija – tuta so mustwam wróći) na konto Serbski Sokol z.t., Kreissparkasse Bautzen, BLZ: 85550000, Konto-Nr.: 10 00 09 83 77. Štóz termin zapase, njesmě nastupić. Sportej a narodej – zdar! *Předsydstwo Serbskeho Sokola*

Zbožopřeća

Jurjej Frenclaj

Mjez mnohimi gratulantami, kotřiž Jurjej Frenclaj w Ralbicach k jeho 80. narodninam zbožo, strowotu a derjeměće wupřachu a so jemu za lětdzesatki dothe dźěło na dobro gmejny, sporta a našeho serbskeho ludu dźakowachu, běchu wězo tež serbscy Sokoljo. Na wobrazu widźimy někotrych přecelow čestneho předsydy Sokola Ralbicy/Hórki a Serbskeho Sokola: Pawoła Hejdušku, Achima Kowarja a Jurja Nuka (wotléwa). Mócnje spěwaje jubilar sobu pěseń „Hoj horje, serbski Sokole!“ a štučku „Ta jedna wěc přec wostanje: tón serbski lud, tón nihdy njezanđže!“ W sportowym domje w Ralbicach wisa nětko na scěnje tafla, na kotraž so domjacy sportowcy Jurjej Frenclaj za wšu naložowanu prócu dźakuja. A na dnju swojich wosomdžesačin 4. nazymnika spožči so jemu čestna jehła Sakskeho koparskeho zwjazka w złoće. *Mikra*



Foto: Mikra

SOKOŁSKE LISTY, wokolnik Serbskeho Sokola z.t.
 Zamołwity redaktor: Mikławš Krawc

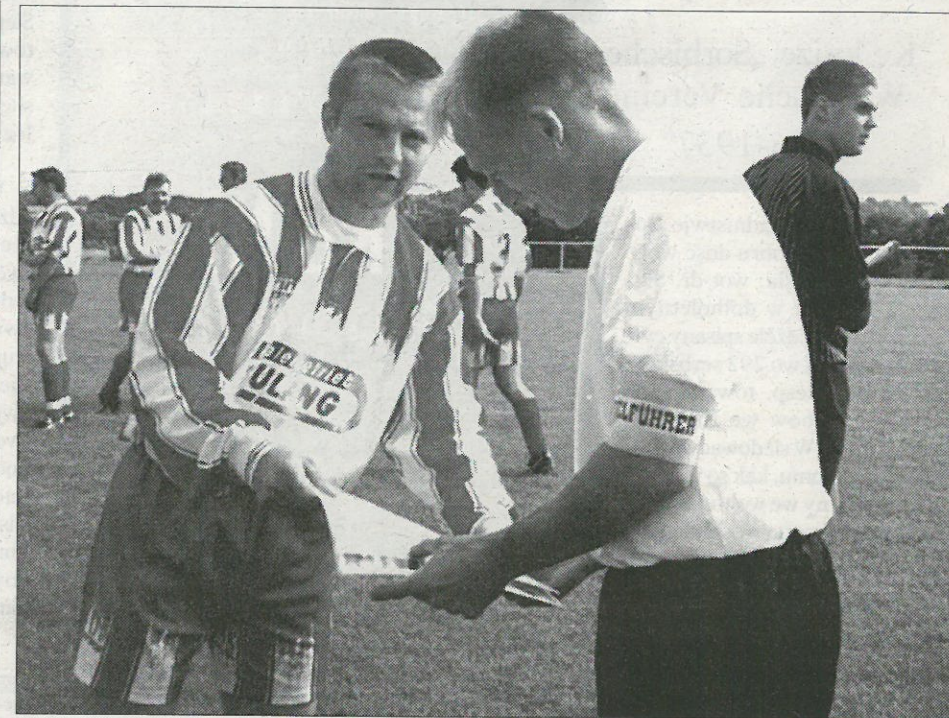
SOKOŁSKE LISTY

Tež w přichodže serbske wubranks

„Kak dale ze serbskej koparskej wubranks?“ Tute prašenje stajichmy w poslednim čisle Sokołskich Listow. A wotmołwy dóstachmy na zhromadnym posedženju předsydstwa Serbskeho Sokola z třomi prezidentami serbskich sportowych jednotow srjedź oktobra w Ralbicach. Najwažniši wuslědk wuradźowanja z Bjarnatom Deleńkom (SJ Njebjelčicy), Jurjom Špitankom (SJ Chróscicy) a Pětrom Hrjehorjom (Sokol Ralbicy/Hórki) bě, zo chcemy tež w přichodže serbske koparske wubranks zestajeć – wot dorosta hač k starym knjezom. Za wuběr hrajerjow, terminy hrow, postajenje nazwučowarjow a zamołwitych za organizaciju – za to wšo chce so Sokol na radu a pomoc prezidentow tych jednotow, z kotrychž hrajerjo přidu, zložować. Štóz hraju drastu nastupa, to knježeše na zeńdenju w Ralbicach přezjednosć, zo dyrbjeli so serbske barby, logo Domowiny a na zadnjeje stronje dresow napis „Serbska wubrankska“ jewić. *M. Krawc*

Posledni króć nastupi serbska koparska wubrankska 21. julija w Chróscicach přećiwo Budissy Budyšin. Tu widźimy kapitanow Handrija Krawčika (nalěwo) a Matthiasa Henniga.

Foto: Mikra



WŠĚ HRY SERBSKICH KOPARSKICH WUBRANKOW

číslo	lěto	městno	přećiwnicy	wuslědk
1	1933	Worklecy	wubrankska A – wubrankska B	4:5
2	1956	Šunow	sowjetske mustwo Kinspork	3:3
3	1956	Worklecy	wubrankska A – wubrankska B	3:2
4	1956	Budyšin	wubrankska wobwoda Choćebuz	3:1
5	1959	Pančicy	Chemija Hnašecy	3:5
6	1965	Spálené Poříčí	TJ Spálené Poříčí (Česka)	3:3
7	1965	Hórki	TJ Spálené Poříčí	6:1
8	1986	Hórki	Traktor Haslowk	5:1
9	1986	Chróscicy	SJ Ramnow	3:3
10	1995	Hórki	Wulka Dubrawa	5:1
11	1995	Chróscicy	Sokol Ovčáry (Česka)	5:2
12	1995	Ovčáry	Slavia Horní Beřkowice (Česka)	0:4
13	1995	Ovčáry	Sokol Záryby	3:3
14	1998	Ovčáry	Sokol Ovčáry (hra starych knjezow)	8:3
15	1998	Ralbicy	wubrankska zapadneje Łužicy	3:3
16	1999	Hórki	Sokol Ovčáry (hra starych knjezow)	1:1
17	1999	Chróscicy	Budissa Budyšin	1:7
18	2000	Chróscicy	Budissa Budyšin	0:4
19	2001	Hórki	Iodohokejjsca Liški Běta Woda	6:0
20	2001	Njebjelčicy	Namysłów (Pólska)	4:1
21	2001	Njebjelčicy	Hlučín (Česka)	0:1
22	2001	Njebjelčicy	Ladánybene (Madžarska)	0:0
23	2001	Chróscicy	Budissa Budyšin	1:7

Zestajati: Mikra

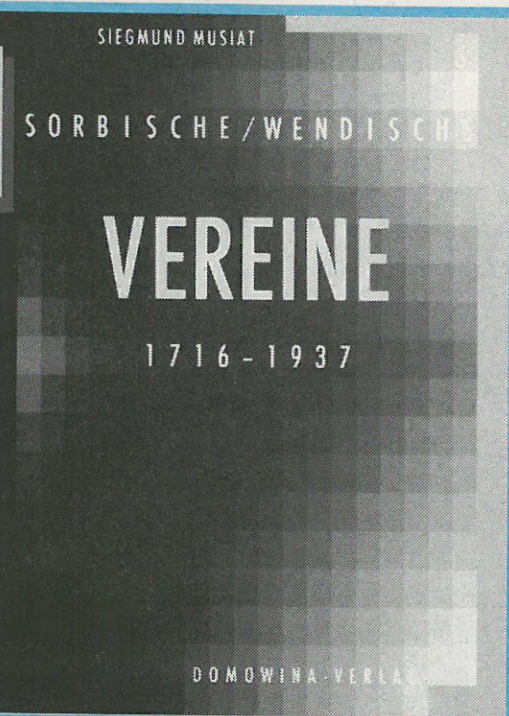
W Serbskej protyce...

... na lěto 2002 móžeće čitać nastawk „Wo přerjehach serbskich koparskich wubrankskach“. W přinošku je řeč wo hrě mjez wubranksomaj A a B w lěće 1933 we Worklecach a wo zetkanju na zjeźdže Serbow w lěće 1956 w Budyšinje. Wo hrě na Młynkec luče je wozjewjeny pódlański wobraz. *Foto: priw.*



„Sokol” – „Błysk” – „Żołma”

Ke knize „Sorbische/
Wendische Vereine
1716-1937“



W Ludowym nakładnistwie Domowina je w oktobru docś wobšerna kniha wušta: wot dr. Siegmunda Musiata w doholětnym njespróniwy dźele spisany cyłkowny přehlad wo 293 serbskich towarstwach resp. towarstwach přecelow Serbow we Łužicy a zwonka njeje. W slědowacym wuprajamy so k tomu, kak so w nowej ediciji stawizny we wobłuku čěložwučowanja/sporta wotblyščuju.

W srjedźišću wobjednanja tedy su wězo informacije wo 21 jednotach Serbskeho Sokola. Čitar zhoni chronologisce nadrobnośće wot

prěnjeje založeneje jednoty hač do poslednjeje: wot Budyskeje w lěće 1920 hač do Chwałčanskeje w lěće 1930. Wupokazane daty su identiske z tymi, kotrež běchmy w přehledze wo něhdyšich jednotach Sokola w Sokolskich Listach č. 6/2000 wozjewili. W Musiatowej knize pak su mnohe dalje towarstwa, zaběrace so ze sportowanjom. Mjenowane su kołojezdne towarstwa w Chróšćicach, Radworju, Jaseńcy, Dobroši-

cach, Šunowje, Haslowje, Bukecach a Róžeńće. W tutych towarstwach zarjadowachu wulěty z kolesom, zdžela pak pospytowachu so – kaž w Dobrošćicach – tež w akrobatice na jězdźidle. So rozšěrjacemu koleśowanju přichilachu pak so tež w towarstwach (katolskich) młodźencow. Tak čitamy na přikład wo Róžeńčanach tole: „Dokelž měješe pater Domaška koleso zańč, móžeše hólćecow za pućowanje z kolesom zahorjeć. Tak wulećešaj Jan Šolta a Jurij Šmitk z Róžanta swjatki 1934 na daloku jězbu k městnu pasionskich hrow Oberammergau w Bayerskej.“ Towarstwo młodźencow w Chróšćicach dojeźde sej 1932 do Moritzburga, Bačonscy w samsnym lěće do Slepoho. Maličkoscě zhonimy wo někotrych dalšich towarstwach – to běchu na přikład „Čoľmarske towarstwo Žołma“ w Haslowje, „Turistiski klub Serbske blido Čornobóh“ w Bukecach abo „Katolske čěložwučowanske towarstwo Worjoľ“ w Kulowje.

W dr. Musiatowej knize pisa so tež wo pospytach zdžerženja serbskeho sportoweho žiwjenja po rozpušćenju Serbskeho Sokola 9. apryla 1933. Tak wutwori so w Bukecach „Serbska čěložwučowanska jednota“. Štož pak „Zwjazk serbskich katolskich zwučowanskich jednotow Deutsche Jugendkraft“ nastupa (wuwjedženja na stronamaj 281 a 282), tomu njemóžemy přihłosować. Awtor sam praji, zo bu zwjazk „najskej 1930“ („vermutlich 1930“) wutworjeny. Po našich rešersach sta so to hakle 1933 a pod hinašim pomjenowanjom. (Přispomnjeje: K tutej problematice so w přichodnym čisle Sokolskich Listow nadrobnišo wuprajimy.) Cyłkownje je nowa kniha wulkotna dokumentacija čileho towarstwoweho žiwjenja w Serbach, tež sokolskeho hibanja. Njeh namaka mnohich wužiwarjow!

Mikławš Krawc

W Beogradže filmowy wurězk namakaľ

W oktoberskich Sokolskich Listach bě Mikławš Krawc wo barbnym filmje „Sokol – P.S. ke kapitljej našich stawiznow“ pisaľ, kotryž bě w lěće 1990 tehdyša produkčiska skupina DEFA „Serbski film“ dowjerčala. Mjez druhim wón piše: „Serbscy filmowcy wokolo dr. Tonija Bruka a Gerata Hendriča běchu wjeseli, jako běchu cyle připadnje w Juhosłowjanskej někotre metry filmoweho materiala wo Serbskim Sokole namakali.“ Cyle tak, zo staj wonaj filmowe kuski našoj a to hišće cyle připadnje, wšak to njebě. Hižo lěta 1982 smój z Konradom Herrmannom napisaloj scenarij pod džělowym heslom „Wotkazanje Sokola“. Do toho wopytachmoj mnohich bywšich Sokolow. Tute rozmoľwy mam hišće na paskach. Z nich rozsu- džichmoj so za mandželskeju Martu a Měrcina Nowaka, kotrejuž chcymoj zasadić jako protagonistow Sokolskeho portretoweho filma. To pak bu potom začisnjene. Pozdžišo zwěšćich na jednym ze swojich historiskich fotow, zo je juhosłowjanski Sokol na swojich wšosokolskich zlětach filmowaľ. Tehdyši šefredaktor Noweje doby Sieghard Kozel je so potom přez Žurnalistiski zwjazk (VDJ) wo to prócowaľ, zo dóstach službnu jězbu do Juhosłowjanskeje, do Beograda a Skopja. W Skopju žadyn film njenańdžech, za to pak jednoho profesora na sportowej wyoškej šuli, kotryž bě swoje habilitaciske džěło wo juhosłowjanskim Sokole napisal. Wón mi rjekny, zo bych móľ w Beogradskim filmowym archiwje zbožo měć. Tam

potom po přehladanju wjacorych filmow wo wšosłowjanskim sokolskim zlěće 1930 w Beogradže w maľch wurězkach tež našu serbsku delegaciju wuhladach. Wšitko sej dokladnje wupisach. Jako potom nowy ekspozej za sokolski film spisach a na to z dr. Tonijom Brukom

zhromadnje scenarij za horjeka mjenowany film, móžach skónčnje w Beogradže namakane filmowe wurězki sobu do tutoho paska zaprijec a mjez druhim tež mjenowaneho profesora ze Skopja. W lěće 1990 potom někotři bywši Sokoljo jako přeni tuťon film wuhladachu. A. Wićaz



Filmowe natočenje na zahrodze Mikławša Buše w Bronju pola Radworja. Tule rozmoľweja so bywši Sokoljo, mjez nimi Jurij Frencl, Mikławš Buša, Marta a Měrcin Nowakec, Arnošt Bart, Lenka Melcyna a Pawoľ Grojlich, z filmowcami. Foto: SN-archiw

SOKOŁSKA ZAJIMAWOSTKA



W Serbskim kulturnym archiwje namakachmy mjez podložkami wo Domowinje w lětach 1933 do 1945 tež rysowanku Měrcina Nowaka-Njechoriškeho za zlět Serbow 15. julija 1934 w Radworju. Jedna so wo načisk za wóz Sokola w swjedženskim čahu. Předsponnič ma so, zo wotně so Radworski zlět hižo po přewzacu mocy přez nacijow a po rozpušćenju Serbskeho Sokola. Čim zmužičiši bě wotpohlad Měrcina Nowaka, demonstratiwnje serbske sokolske žiwjenje předstajeć. Na wozu mējachu štyri wosoby być (nimo pohonča přědku na wozu): muž (Sokol) w paradnej uniformje, dalši muž (Sokol) w zwučowanskej drasće, žona w drasće Sokolow a hólć za Sokolata. Mjeztym zo přeni muž sokolsku chorhoj džerži (wona je zhotowjena po přikładze jednoty z Hrodzišća, kotruž džě bě M. Nowak tohorunja načisnył), ma hólćec serbskej chorhojčce. Jako wudebjenje wozu namjetowaše wumělc lipowe topjena. Sokolska swójba w krutym postoj, lipowe topjena jako symbol Słowjanow, na boku hesto „Ani dobytka, ani slawy“, to wšo dyrbyše zwuraznić rozsuđenosc, krutosc w boju wo zdžerženje našeho ludu. Měrcin Nowak pak w namjeće za druhu bok wozu z tekstem „Wěčne hibanje, wěčna njespokojnosć“ na dožiwjene zwady w Sokole a scyła w Serbach pokazowaše, nadžije so z dobom z druhim namjetom „Prawda dobudže!“ (Masarykowe hesto z lěta 1918?) lěpšeho přichoda Serbow. Zapodaty namjet Měrcina Nowaka je datowany z 11. julija 1934. Dotal njejsmy móľhi wuslědźić, hač wotpowědowaše wóz Sokola w swjedženskim čahu namjetam Měrcina-Sokola. Što z čitarjow móže k tomu něšto zdžělić? Redakcija Sokolskich Listow by so z toho zwjeselila.

M. Krawc

Sokolske Listy z Juhosłowjanskeje

Za biblioteku Serbskeho Sokola je Jurij Łuščanski, referent Domowiny za zjawnostne džěło a mjezynarodne zwiski, z Beograda wjacore čisla Sokolskich Listow lětnikow 1927, 1930 a 1931 sobu přiwjezľ. Jedna so wo dwójne eksemplary z „Biblioteki filozofiskeje fakulty uniwersity Beograd, katedry za wuchodne a zapadne słowjanske řeče a literaturu“ (tute pomjenowanje je serbochorwatsce w kyriliskich pismikach w kóždym eksemplaru zakolkowane). Džakujemy so bratrej Łuščanskemu za dóstate časopisy! Zdobom prosymy wo slědowace: Za wudospolnjenje sokolskeje knihownički pytamy dale nuznje wjacore čisla Sokolskich Listow.

Jedna so wo tele wudaća:

z lětnika 1926 čisle 3 a 4,

z lětnika 1927 čisla 1-5 a 7-10,

z lětnika 1928 čislo 6 a

z lětnika 1931 čisla 1,4 a 8.

Što z čitarjow móže nam pomhać?

Česka profesorka přeradža:

Wot Sokolow serbske spěwy zeznaľa



Foto: M. Bulank

Z Mytom Domowiny za lěto 2001 počescena česka wuměčca prof. dr. Jarmila Vrchotová-Pátová powědaše, kak bě so přeni kroč ze serbskimi spěwami zeznaľa. (Přispomnjeje: Móže so jenož wo IX. wšosokolski zlět w lěće 1932 jednać. – M.K.) Hosćo z Łužicy zetkawachu so na wječorach w korčmach, na přikład w znatym hosćencu „U Fleku“. Knjeni Vrchotová-Pátová rozprawješe: „A tam je so spěwało, to je šło wot blida k blidu, jedyn spěw za druhim. A hižo tehdy sym jako młoda holca hnydom spěwy kaž „Hanka, budž wjesoľa“ abo „Dobry wječor, maćerka“ a dalje nawuknyła.“

Po nastawku L. Korle w čisle 43/2001 Noweho Casnika